Kedves Margitkám és Győzőm!

Kedves Gyermekek!

 Örömmel vettem leveleteket, mert egyszer végre elég hosszú volt és főleg elég hamar jött. Válaszolok én is, mert mostanában többször szóba kerültök.

 Itt jártak mostanában Pestről látogatók és azoknak mindegyiknek megemlítettem helyzeteteket. Az ügy nehéz, de megígérték, hogy legalábbis a módját, hogyan lenne lebonyolítható ez az ügylet, megírják.[[1]](#footnote-2) Nagyon nehéz, mert még pesti családok sem tudnak maguknak jobb helyet kiverekedni. Dénesnek[[2]](#footnote-3), a mérnökünknek is írtam. Választ még nem kaptam, de biztosan megtesz mindent, amit megtehet. Pontosan nem értem a csereügyletet, de ha világosan tudsz írni, jó lenne úgy közölnéd, hogy milyen feltételek lennének a cseréhez. Azután Pest környékén könnyebb elhelyezkedni, mint bent a városban. Ezt is számításba lehet venni. Azután milyen lakást szeretnétek? Két szoba konyhás? Vagy nagyobb? Írjátok meg a részleteket is, amit meg tudok tenni, megteszek.

 Most bent vagyok nyakig a munkában. Eddig még nagyon szép őszünk volt, úgyhogy haladtam. Legelőször most a kutat javítjuk meg, új betongyűrűket kap, ehhez most a sablonokat kell elkészítenem. Utána cement után járnom, követ meghozni.[[3]](#footnote-4) Itt mellékelve küldöm a tervrajz távlati képét. Hadd lássátok, mit szeretnénk mi itt csinálni. Azért is szeretném elküldeni ezt a képet, mert szeretnék kérni vagy kérdezni valamit. Nem volna-e Győzőnek valami ismerős nyomdásza vagy szerkesztője, hogy tudnánk erről klisét csinálni. Azt tudom, mostanában ez akadályba, azaz engedélybe ütközik. De a lehetetlent próbálom most meg, talán sikerül. Ugyanis az a tervem, hogyha ezt esetleg több ezres példányban tudnánk sokszorosítani aránylag kevés önköltséggel, ez anyagi bázis lenne. Ugyanis, ha fényképmásolatot készítünk, csak az önköltségi ár egyenkint 1.50 Ft. Remélem, ez nem kerülne sok fáradságba. Győzőnek tudom, sok elfoglaltsága van, de talán összeakad valakivel, tud érdeklődni, hogy egyáltalán lehetséges-e. Esetleg a szomszédotok útján?![[4]](#footnote-5) Ha ezt sikerülne lebonyolítani, akkor biztosan le tudnék utazni. Most ehhez kérem a Szűz Anya segítségét, sikerüljön ezt megcsinálni.

 Egyébként a múlt héten 4-én egy igen szép esemény történt nálunk: egy betöréses lopás, mely aztán szinte csodálatosan megoldódott. Este, épp első pénteken mindketten a templomban voltunk szokásunk szerint.[[5]](#footnote-6) A házban nem volt senki. A tolvaj ezt az időt használta ki. Tudjátok, hogy hozzánk a WC-felől is be lehet jönni és ez az ajtó nem is szokott mindig lezárva lenni. Itt besurrant és elvitte a 15 ezer Ft-ot tartalmazó pénzesládánkat. De mivel ez nehéz és elég föltűnő lett volna házába vinni, a házunk mögötti folyópart bozótjába rejtette, számítva arra, hogy majd éjnek idején onnan elviszi. Pius atya véletlenül vette észre, hogy nincs a helyén, mert éppen stoppolni akart és a stoppolókosár[[6]](#footnote-7) mindig a pénzesláda tetején tartózkodott. Rögtön futottam a kocsmába emberekért, meg az t.elnökért.[[7]](#footnote-8) A rendőrséget is felhívtuk, de mire azok jöttek volna, mi már megtaláltuk a ládát. Az volt a szerencsénk, hogy a kulcs nem volt rajta és felnyitni nem tudta. Nagyot lélekzettünk és hálát adtunk a jó Istennek, hogy így történt. A ládát kiüresítettük, visszatettük a helyére, hogy érte jön-e. S valóban jött a tettes 1 óra után éjjel. Sajnos, akit megbíztunk. hogy szervezze meg az őrséget, nem volt elég előrelátó. Már el is akarták hagyni őrhelyüket, mikor jött. S mivel lámpánk se volt, nem mertünk utána menni rögtön a folyóba. S mire lámpát és több embert szereztünk, a tettes elinalt. Ne haragudjatok, hogy ily epikus részletességgel leírtam a dolgot, de ez mostanában nagyon belenyúlt az életünkbe. Jelentést tettünk a rendőrségen is, de sajnos a tettes, úgy hisszük, disszidált. Nem csatkai születésű volt. Senki se tudta róla, hogy kicsoda. Hülyének tetette magát, de lehet, hogy kém volt.[[8]](#footnote-9)

 Ilyen szép kalandunk esett. Most azóta mindig mindent zárunk. Azt hiszem legalább erre is jó volt, hogy figyelmeztetett bennünket a jó Isten, nem szabad annyira megbízni az emberekben, mert azért nemcsak hoznak hozzánk, hanem, ha tudnának, el is vinnének sok mindent.

 Ha véletlenül találkoztok Derényiékkel[[9]](#footnote-10) megmondhatjátok nekik ezt a szép ügyet, meg a képet is megmutathatjátok.

 Remélem, még nem jár nálatok a náthajárvány. Magam részéről biztosítva érzem magam ellene, mert egész nap kint vagyok a Szentkútnál, tiszta erdei levegőn, meg, hogyha valami kezdődnék bennem, a kiizzadt ingem igen jó vizesborogatásnak használható.

 Mostanában kedélyileg elég jól érzem magam, mert kitombolhatom romboló és építő, tervező ösztöneimet. Egy kicsit elfáradok minden nap, de majd belejövök a munkába.[[10]](#footnote-11)

 Ne haragudjatok, hogy megint kértem, de ezzel én úgy vagyok, mint Ti a költözködéssel. Segítsünk egymáson szeretettel és talán a jó Isten is megsegít.

 Még akartam kérdezni egypár családi ügyet. Czene Miklóskával mi lett? Krasznai Öcsi nem bukott meg?[[11]](#footnote-12)

 Kicsi gyerekekre (bizonytalan olvasat) is szeretettel gondolok és kívánom, hogy tanuljanak szorgalmasan, de az Úr Jézusról se feledkezzenek meg.[[12]](#footnote-13)

 Győzőnek kitartást kívánok.

 Neked pedig Margitám azt, hogy meg tudd hozni életáldozatodat. Úgy látom, hogy Te is azt a szerepet akarod betölteni a Győző mellett, mint én Pius atya mellett. Győzőnek csak azt üzenem, legyen alázatosság és szeretet, mert az is kell, elfogadni azt a felajánlott áldozatos szeretetet, melyet Neki nyújtanak. Így mindkettőtök megteszi az Isten akaratát. Mindkettőtök alázatos maradhat, egyik azért, hogy alázatosan szolgálja a másikat, a másik azért, hogy alázatosan elfogadja a másik szeretetét. És így mindkettőtök bejut az égbe, mert oda csak az alázatosak fognak bejutni.[[13]](#footnote-14) Szeretettel ölel Benneteket testvéretek Ciprián.

Csatka, 1957. okt. 13.

1. Csorba Győző ebben az időben gondolkodottazon, hogy Budapestre költözzön, azonban a nehézségeket felmérve és főként a helyhez, Pécshez való kötödése miatt hamar letett a költözésről. Erről a *Csorba Győző és barátai* című kötetben több helyen olvashatnak, különösen a Szántó Tiborral folytatott levelezésében. (<https://csorbagyozo.hu/p/9692>) Az öttagú Csorba család nagyon szűkös körülmények között élt, nem csak anyagiakban, hanem a lakást illetően is. Végül a Faust fordításokért kapott jogdíj adta a lehetőséget arra, hogy a Damjanich utcai házat megvegyék, ahol aztán végül haláláig élt a költő a családjával. [↑](#footnote-ref-2)
2. Perczel Dénes építészmérnök, aki később a révfülöpi nyaralót is tervezte. [↑](#footnote-ref-3)
3. A csatkai Szentkút építéséről van szó. [↑](#footnote-ref-4)
4. Papp Imre, Pécs Város tanácsa végrehajtó Bizottságának elnökhelyettese a Kulich Gyula utcában Csorbáékkal egy udvarban lakott, a lányok egy iskolába jártak Papp Imre fiával. A Csorbáékkal majdnem szemben lévő házban magasrangú pártemberek laktak. Csorbáék jól ismerték őket. Erre utalhatott Ciprián. Margitka emlékezése szerint 1956-ban az utcában egy a vezetők védelmére kirendelt orosz tank állt. (Ennek kicsit örült is Margitka, mert tartott attól, hogy a Kulich Gyula utcai börtön köztörvényes foglyai esetleg kiszabadulva betörnek hozzájuk. Ráadásul Csorba éppen ezekben a hetekben volt az NDK-ban tanulmányúton.) Szegény Ciprián ötlete azonban így is reménytelen volt. Abban az időben bármiféle sokszorosítás lehetetlen volt. Nemcsak klisét nem lehetett készíteni, vagy sokszorosító gépeket nem lehetett használni, sokáig még a hivatali írógépeket is lezárták a szocialista ünnepek előtt, nehogy lázító szövegeket másolhassanak több példányban. A Pécsi Városi Könyvtár, ahol majdnem 20 évig dolgoztam, az 1980-as években kapott egy másológépet. Annak a könyvkötő műhely egyik sarkában plafonig érő vasráccsal elkerített sarkot kellett kialakítani, lakattal zárható ajtóval. A gépet csak külön igazgatói engedéllyel, a papírokat szigorúan leszámolva, minden nyitást-zárást dokumentálva lehetett használni. (A könyvtár igazgatója pedig a Városi Tanács valamelyik alapszervezetének – igaz egyenes, nem rosszindulatú, de merev – titkára volt.) A „vaskalitka” anyaga és elkészítése majdnem annyiba került, mint a gép. Természetesen ezek a szabályok korábban még szigorúbbak voltak, így Cipriánnak esélye sem volt sokszorosításra, különösen nem egyházi célokra. De hát ő a lehetetlent is megpróbálta. [↑](#footnote-ref-5)
5. Halász Pius atyával, a volt zárdafőnökkel, akit Ciprián Csatkára is elkísért. [↑](#footnote-ref-6)
6. A parókia szegénységére jellemző, hogy a pap maga stoppolta a zokniját, ruháját. Vajon tudja-e még valaki a fiatalok közül, hogy a stoppolás ebben az esetben nem autók leintését jelentette? Vagy tudja-e hogy egyáltalán mit jelent a szó? [↑](#footnote-ref-7)
7. Tanácselnök. A falu akkori vezető embere. [↑](#footnote-ref-8)
8. A korra jellemző feltevés: a kissé bizalmatlan, zárkózott ember kém is lehet. [↑](#footnote-ref-9)
9. Derényi Piroska, Pius atya testvérének a lánya. [↑](#footnote-ref-10)
10. Ciprián nagyon erős, izmos ember volt. Sok építkezést segített, juttatott át a holtponton kőműves és asztalosmunkával, vagy éppen culágerkedéssel. (Mai elnevezése építőipari segédmunka, politikailag korrektebb elnevezéssel anyagmozgató szakember.) A kőművesek mindig megkérdezték, másnap az a pap jön-e segédmunkára, mert akkor ők inkább nem mennek, nem bírják a tempót, amit diktál. Azt pedig, hogy Ciprián pap, nem valamiféle szenteskedő viselkedés miatt tudták. Egypár óra munka után már megkérdezték: – Ugye, maga pap? – Miből gondolják? – Hát mert soha nem káromkodik. [↑](#footnote-ref-11)
11. Czene Miklós és Krasznai József (Öcsi) unokatestvérek voltak. [↑](#footnote-ref-12)
12. Mindhárom Csorba-lány katolikus nevelést kapott, keresztelkedett, bérmálkozott. Csorba, a református soha nem kért reverzálist, ezért a református egyház neheztelt is rá. [↑](#footnote-ref-13)
13. Rendkívül fontos intelem. *„Nincs senkiben nagyobb szeretet annál, mint ha valaki életét adja barátaiért (János evangéliuma 15, 13). Így húsvét táján gyakran elénk jön ez az ige. Példálózunk is vele nem egyszer, hiszen egyházunkban jócskán vannak olyanok, akik számára a szolgálat minden egyébnél fontosabb, egy életre szóló elhívásként élik meg azt. Ám abba ritkán gondolunk bele, hogy ez a mondat valójában szó szerinti életáldozatot jelent, a Mester követését mindhalálig, pontosabban a mártírhalálig. Az utóbbi évszázadokban keveseknek adatott meg, hogy Krisztus mércéje szerinti életáldozatot hozzanak (fele)barátaikért, ám ezen kevesek között volt egy madárcsontú magyar diakonissza, Molnár Mária is.”* (In: Parókia Portál: <https://www.parokia.hu/archivum/kozosseg/szam/33/cikk/625/>) Margitka valóban mindenben kiszolgálta Csorbát, ahogyan Ciprián is Pius atyát és aztán egyházát, azaz tulajdonképpen „életáldozatot” hoztak mindketten. Én tanúsíthatom ezt, amint azt is, hogy Ciprián halála valódi életáldozat, mártíromság volt: az asztalosműhelyében készített szembemiséző oltárok, papi és ministránsszékek festékének (Xilamon, Xiladekor) gázai, gőzei tették rákossá, emiatt halt meg, fiatalon, 55 évesen. És Ciprián Csorbának szóló intelme ugyanolyan fontos és sokszor bizony helyénvaló volt: „Győzőnek csak azt üzenem, legyen alázatosság és szeretet, mert az is kell, elfogadni azt a felajánlott áldozatos szeretetet, melyet Neki nyújtanak.” Talán erősebben meg kellene fontolni a nyugati világ és Európa vezetőinek is ezt az intelmet… [↑](#footnote-ref-14)